

Сертификат соответствия  
№ РОСС ИТ ИМ 24. В 00568  
Регистрационное удостоверение  
МЗ РФ № 2003/1173

**Срок гарантии –1 год с даты продажи.**

По вопросам ремонта, обращаться непосредственно  
в Центр Технического Обслуживания (ЦТО).

**ЗАО «ВИТТА - Лизинг»** Лицензия № 001944 от 26.05.05  
ПО АДРЕСУ: 119454, г. Москва, Проспект Вернадского д. 78, стр. 9.  
тел/факс. +7 (495) 981-88-73  
**с 10.00 до 18.00 по рабочим дням**

Эксклюзивный дистрибутор в России и странах СНГ  
ЗАО «ВИТТА - Лизинг»  
119454, г. Москва, Проспект Вернадского д. 78, стр. 9.  
тел/факс. +7 (495) 981-88-73

Произведено в Италии:  
MED2000 S.p.A  
Via dell'Artigianato 23/25 – Padenghe sul Garda (BS) Italy  
Tel. +39-030-9907034 – fax +39-030-9903786

Back cover

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Ультразвуковые ингаляторы  
**Fiosonic, Leonardo, Miro, Raffaello**

front cover

**Ремонт небулайзеров (ингаляторов) производит:**

**ЗАО «ВИТТА - Лизинг»** Лицензия № 001944 от 26.05.05  
ПО АДРЕСУ: 119454, г. Москва, Проспект Вернадского д. 78, стр. 9.  
тел/факс. +7 (495) 981-88-73  
**с 10.00 до 18.00 по рабочим дням**

**Гарантийный талон**

Наименование изделия		Печать продавца М.П.
Модель		
Серийный номер		
Дата продажи		
Номер чека/накладной		
Подпись продавца		

**Условия гарантии**

Гарантия охватывает любые заводские дефекты в течение 1 года со дня продажи изделия и включает в себя бесплатную замену неисправных деталей и работу по устранению заводского дефекта. В случае невыполнения гарантийных обязательств в течение 14 дней со дня сдачи Товара в гарантийную мастерскую, или в случае 3-кратного гарантийного ремонта изделия и следующей поломки в течение гарантийного срока не по вине покупателя, покупатель имеет право на замену сделанного товара новым того же типа или на возврат денег.

**Лазолван** - для аэрозолотерапии может применяться с помощью различных ингаляторов, но предпочтительнее использовать небулайзер с целью более точной дозировки и экономии препарата. При хроническом обструктивном бронхите в стадии обострения у взрослых больных назначают вначале по 4 мл 2-3 раза в день, затем по 2 мл 3-4 раза в день в чистом виде или с разбавлением физиологическим раствором в соотношении 1:1.

**Бронката р** - в результате ингаляций бронкатара через небулайзер и перорального его применения отмечается повышение активности антибактериальной терапии, что связано с улучшением проникновения антибиотиков в бронхиальный секрет и слизистую бронхов и альвеол.

**Глюкокортикоиды** - для аэрозолотерапии применяют водорастворимый гидрокортизон гемисукцинат по 25 мл или по 15 мг, либо дексаметазон по 2 мг, растворив каждый из упомянутых препаратов в 3 мл физраствора. Сеансы аэрозолотерапии проводят каждые 5-6 часов на протяжении не более 5-7 дней.

**Пульмикорт** - применяется суспензия пульмикорта через небулайзер по 0,25 мг 2-3 раза в день. После сеанса аэрозолотерапии пульмикортом следует тщательно полоскать рот.

### Иммуномодуляторы

**Лейкинферон** - для ингаляций разводят 1 мл лейкинферона в 5 мл дистиллированной воды и содержимое заливают в небулайзер. При хроническом бронхите, пневмонии, туберкулезе легких ингаляции лейкинферона сочетают с внутримышечным введением.

### Антибиотики и антисептики

Аэрозолотерапия показана, наряду с основной базовой химиотерапией, главным образом, больным с инфильтративным и кавернозным туберкулезом легких. Наиболее эффективна она при наличии туберкулеза бронхов с распространенным туберкулезным процессом. Для аэрозолей применяются различные водорастворимые противотуберкулезные антибиотики.

**Тубазид** - для аэрозолотерапии тубазид используется в виде 6%-раствора по 21 мл дважды в день или 4 мл однократно.

**Изониазид** - для аэрозолотерапии применяют 10%-раствор изониазида, растворенного в физрастворе в соотношении 1:1 по 2 мл 2-3 раза в день.

**Стрептомицин** - для аэрозолотерапии используют свежеприготовленный раствор стрептомицина в изотоническом растворе хлорида натрия из расчета 0,2-0,25 г стрептомицина в 3-5 мл раствора хлорида натрия ежедневно или через день на протяжении 2-3 недель в зависимости от показаний.

**Канамицин** - для аэрозолотерапии канамицин сульфат применяется по 0,5 г в 5 мл изотонического раствора хлорида натрия однократно ежедневно или по 0,25 г с 3 мл раствора хлористого натрия 2 раза в день.

**Амикацин** - для аэрозолотерапии амикацин применяется дважды в день по 100 мг (2 мл), разведенных в 2-3 мл изотонического раствора хлорида натрия, как правило, через небулайзер с антибактериальным фильтром.

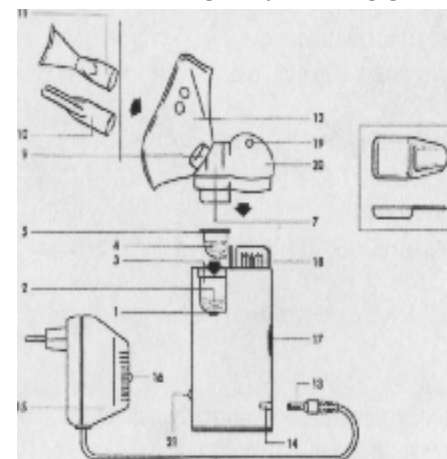
**Амфотериин** - раствор для аэрозолотерапии готовят непосредственно перед ингаляцией из расчета 50000 ед.(содержание одного флакона) в 10 мл дистиллированной воды. Ингаляции проводят 1-2 раза в день продолжительностью 10-15 мин. На одну ингаляцию для взрослых расходуется 50000 ед., но при использовании небулайзеров, работающих только на вдохе, разовую дозу уменьшают до 25000 ед/5мл. Неиспользованный раствор для ингаляций может быть применен в течение суток. Курс лечения составляет 7-10 дней.

## Fiosonic, Leonardo, Miro, Raffaello

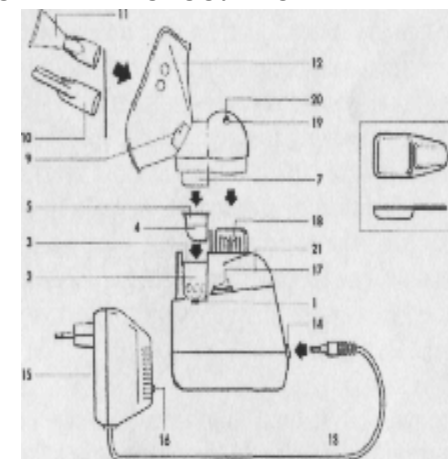
### Ультразвуковые ингаляторы

Изделие сертифицировано CE 0434 в соответствии с Европейской Директивой 93/42

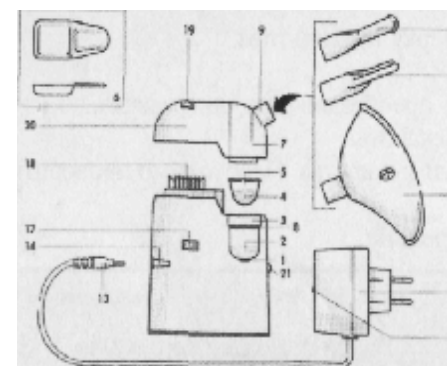
### КОМПЛЕКТНОСТЬ ЧАСТЕЙ И АКСЕССУАРОВ



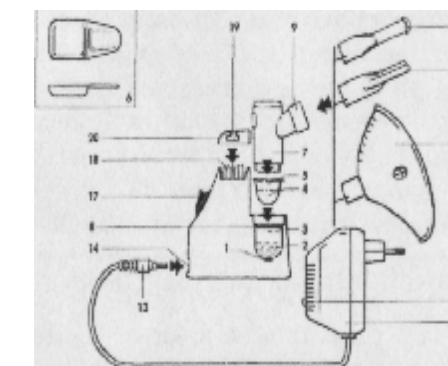
Leonardo



Raffaello



Miro



Fiosonic

- |                                                            |                                  |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 1. УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЬ                          | 11. МУНДШТУК ДЛЯ РТА             |
| 2. ВОДА ДЛЯ ПРОВОДИМОСТИ УЛЬТРАЗВУКА                       | 12. МАСКА                        |
| 3. ЕМКОСТЬ ВОДЫ ПРОВОДИМОСТИ                               | 13. ШТЕКЕР                       |
| 4. РАСТВОР ДЛЯ РАСПЫЛЕНИЯ                                  | 14. ГНЕЗДО                       |
| 5. ОДНОРАЗОВАЯ ЕМКОСТЬ<br>ДЛЯ ЛЕКАРСТВА (50 ШТУК В НАБОРЕ) | 15. АДАПТЕР                      |
| 6. ДОЗАТОР ВОДЫ ПРОВОДИМОСТИ 2 МЛ                          | 16. ИНДИКАТОР ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕТИ |
| 7. РАСПЫЛИТЕЛЬНАЯ КАМЕРА                                   | 17. ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ                |
| 8. ГЕРМЕТИЧЕСКОЕ УПЛОТНЕНИЕ                                | 18. ЛОПАСТНОЙ РОТОР              |
| 9. ПАТРУБОК РАСПЫЛЕНИЯ                                     | 19. ЭКОНОМАЙЗЕР                  |
| 10. НОСОВЫЕ КАНЮЛИ                                         | 20. КРЫШКА ЭКОНОМАЙЗЕРА          |
|                                                            | 21. ИНДИКАТОР ВКЛЮЧЕНИЯ          |

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- ♦ Внимательно прочитать предупреждения, содержащиеся в данной инструкции и хранить её для последующих консультаций.
- ♦ Хранить прибор вдали от детей и людей, не умеющих с ним обращаться. Уделять особое внимание при эксплуатации.
- ♦ Хранить вдали от детей компоненты упаковки (картонная коробка, пластиковые пакеты и т.д.)
- ♦ Не использовать 100 % эфирные масла, а так же любые маслянистые составы.
- ♦ Использовать прибор для аэрозольных ингаляций с лекарственными средствами только по предписанию врача.
- ♦ Не использовать соединения и аксессуары, не предусмотренные производителем.
- ♦ Не использовать прибор при наличии воспламеняемых смесей, кислородных и т.д.
- ♦ Не использовать прибор, если после снятия упаковки имеются повреждения, которые могли быть спровоцированы при транспортировке. Обратиться в Центр Технического Обслуживания при любых сомнениях для проверки или ремонта.
- ♦ Не использовать прибор при повреждении кабеля или адаптера.
- ♦ Производить операции по очистке или техническому обслуживанию только после извлечения адаптера из розетки.
- ♦ Не погружать прибор в воду или другую жидкость и не использовать его при мытье или душе. Не увлажнять прибор.
- ♦ В случае случайного падения прибора в воду необходимо извлечь адаптер из розетки. Извлечь прибор из воды и в дальнейшем не использовать его.
- ♦ Не использовать прибор с сырыми руками.
- ♦ Убедиться, что прибор расположен на стабильной и прочной поверхности для предотвращения падений и переворачиваний.
- ♦ Не использовать прибор во время сна.
- ♦ **НЕ ВКЛЮЧАТЬ ПРИБОР, НЕ НАЛИВ ДИСТИЛЛИРОВАННУЮ ВОДУ ДЛЯ ПРОВОДИМОСТИ В ЕМКОСТЬ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ УЗ КОЛЕБАНИЙ 3.**
- ♦ Не вливать лекарственное средство непосредственно в емкость преобразования ультразвуковых колебаний 3, а использовать специальные одноразовые емкости для лекарства.
- ♦ При завершении процедуры не оставлять воду в емкости.
- ♦ В случае неисправности или плохой работы прибора необходимо извлечь вилку из розетки. Ремонт должен производиться только в уполномоченных Центрах Технического Обслуживания.
- ♦ При не использовании прибора необходимо удалить все части, представляющие опасность, особенно для детей, которые могут использовать их для игры.
- ♦ Установка должна производиться согласно инструкциям производителя. Ошибочная установка может причинить вред людям, животным или предметам, по отношению к которым производитель не может быть признан ответственным.
- ♦ При не использовании прибор не должен быть включенным в розетку.

## РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В УЛЬТРАЗВУКОВЫХ ИНГАЛЯТОРАХ

### Бронходилататоры

**Атровент** - оказывает как непосредственно бронходилатирующее действие, так и аналогичный профилактический эффект, вызывает уменьшение секреции бронхиальных желез и предупреждает развитие бронхоспазма.

В растворе для ингаляций через небулайзер применяется по 1 мл (содержащему 0,25 мг активного вещества) от 3 до 5 раз в день для взрослых больных, а также показан детям от 6 до 12 лет по 1 мл (20 капель) 3-4 раза в день. Для больных с хроническим обструктивным бронхитом в качестве базовой терапии применяются ингаляции атровента через небулайзер по 1-2 мл 3-4 раза в день а период обострения, в частности, у пожилых больных, которые хорошо переносят препарат.

**Саламол стерн-неб** – раствор салбутамола сульфата. Купирует спазм бронхов, уменьшает бронхиальное сопротивление и увеличивает жизненную емкость легких.

Для ингаляций применяется 0,125% - раствор саламола, содержащий в каждой ампуле объемом 2 мл 2,5 мг активного вещества салбутамола. Для аэрозолотерапии через небулайзер назначается 3-4 раза в день по 2 мл саламола в течение 1-2 недель, как правило, до получения положительного эффекта.

**Беротек** (фенотерол)-для ингаляции через небулайзер беротек применяют в виде 0,1% - раствора по 2 мл 3-4 раза в день с целью получения быстрого бронхорасширяющего действия.

**Беродуал** – препарат быстрого действия с продолжительностью действия до 5-6 часов, что позволяет использовать его для купирования бронхоспазма.

Для купирования бронхиолоспазма в большинстве случаев достаточно вдыхание 0,5-1,0 мл (10-20 капель) беродуала, а при более тяжелом приступе бронхоспазма до 2-3 мл (40-60 капель), разведенных в 2-3 мл физиологического раствора. Разводить раствор водой не следует из-за опасности усугубления бронхиолоспазма.

### Муколитики

**Ацетилцистеин** - применяется для ингаляций через небулайзер или ультразвуковой ингалятор в виде 20%-раствора по 2-4 мл 3-4 раза в день и с предварительным вдыханием бэта-агониста через карманный ингалятор или небулайзер (с целью предотвращения бронхоспазма).

**Мукомист** – для ингаляций применяется ампулированный раствор, содержащий в 1 мл 0,2 г активного вещества. Для небулайзерной аэрозолотерапии применяется мукомист в чистом виде или в разведении с физиологическим раствором в соотношении 1:1 два-три раза в сутки (не превышая суточную дозу в 300 мг).

**Флуимуцил** антибиотик ИТ. Для ингаляций через небулайзер применяется для взрослых по полфлакона (0,25 г тиамфеникола) на 1-2 ингаляции в день, а для детей по четверть флакона (0,125 г тиамфеникола) на 1-2 ингаляции в день.

**Бизолвон** - при аэрозолотерапии бизолвоном с помощью небулайзера следует учитывать, что суточная доза в 16 мг, содержащаяся в 8 мл, должна быть распределена на 4 сеанса аэрозолотерапии по 2 мл однократно. Муколитический эффект при небулайзерной аэрозолотерапии бизолвоном наступает через 15 минут и длится 4-6 часов. Рекомендуется применять раствор бизолвона с физраствором в соотношении 1:1, подогретым до 36-37С.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИБОРА.

НАИМЕНОВАНИЕ ИНГАЛЯТОРА	Leonardo	Miro'	Fiosonic	Raffaello
ЧАСТОТА КОЛЕБАНИЯ УЗ	2,45 МГц 40%	2,4МГц ГО%	2,4 МГц Ю%	2,45 МГц
ВРЕМЯ РАСПЫЛЕНИЯ	2 мл. Физиологического растворе составляет приблизительно 6 мин			
НЕРАСПЫЛЕННЫЙ ОСТАТОК	приблизительно 0,3 мл			
ДИАМЕТР ЧАСТИЦ	95% от 0,5 до 2,5 мкм			
МАКСИМАЛЬНЫЙ ОБЪЕМ ЕМКОСТИ	5мл	4мл	4мл	5 мл
РЕЖИМ РАБОТЫ	30 мин работы 30 мин паузы			
ВЕС ПРИБОРА	230 г	270 г	200 г	320 г
ГАБАРИТЫ ПРИБОРА	(высота)х(длина)х(ширина) мм			
	190* 105* 50	125*100*60	90*90*37	150*140*90
НАПРЯЖЕНИЕ ПРИБОРА	16 V			
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	1,1 А			
РАЗМЕРЫ ЧАСТИЦ	> от 0,5 мкм до 3 мкм			
МОЩНОСТЬ	> 17 Вт			
ЧАСТОТА	> 50 Гц			
УРОВЕНЬ ШУМА	> бесшумен			
IPXO	> Прибор не защищён от инфильтрации жидкостей			
	> Внимание! Обращайтесь к прилагаемой документации			
~	> Переменный ток			
I	> Включен			
O	> Выключен			
ВХОДНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ	> 220 V			
ВЫХОДНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ	> 16 V			

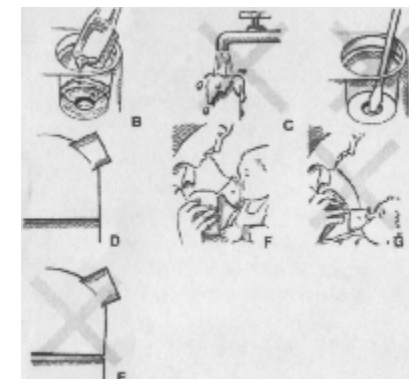
## ВНИМАНИЕ!

- ♦ Рекомендуется иметь альтернативный прибор или лекарственное средство (по предписанию врача) при невозможности завершения терапии в случае отсутствия электрической энергии или неисправности.
- ♦ Терапия всегда предписывается врачом, который назначает тип лекарственного средства, дозировку и приём, подходящих для пациента.
- ♦ Прибор предусмотрен для максимального периода постоянной работы 30 минут. После данного периода постоянной работы прибор должен быть выключен на 30 минут.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

- ♦ Вставить штекер **13** в гнездо **14** и подключить адаптер **15** к розетке, первоначально убедившись в том, что напряжение питания соответствует 220 V. Загорится индикатор присоединения к сети **16**.
- ♦ Возможно, использовать аксессуары (входящие в дополнительное оснащение ингалятора), позволяющие автономное питание прибора вне электрической сети при помощи кабеля к прикуривателю автомобиля или блока питания UA, т.е. электрического источника, заряжаемого зарядным устройством.

- ♦ Извлечь распылительную камеру **7**. Ввести емкость воды проводимости **3** при помощи специального дозатора воды проводимости **6** два мл дистиллированной воды (B).
- ♦ Будьте осторожны, не допускайте образования воздушных пузырей, которые могут повлиять на работу прибора.



Не погружайте прибор непосредственно под струю воды при заполнении (C).

- ♦ Вставьте одноразовую емкость для лекарств **5** в емкость воды проводимости **3**, поверх налитой дистиллированной воды, обращая внимание на то, чтобы дистиллированная вода достигала дна емкости для лекарства **5**. Емкость **5** осторожно наполнить лекарством.
- ♦ Надеть сверху на прибор распылительную камеру **7**. Убедиться, что камера плотно прилегает к корпусу прибора (D – E).

- ◆ Присоединить к патрубку распыления **9** выбранный аксессуар (**10, 11** или **12**), в зависимости от необходимости.
- ◆ Для прерывания потока можно прикрывать пальцем отверстие экономайзера **19**, расположенное на крышке экономайзера **20**. (Для модели **Leonardo** возможно прерывание потока и с помощью переключателя **17**).
- ◆ Держать прибор перпендикулярно телу, избегая чрезмерных наклонов (F – G).
- ◆ Включить прибор, расположив выключатель **17** на символ **I**. (Для модели **Leonardo** необходимо удерживать переключатель **17** на протяжении всей процедуры).
- ◆ Для выключения расположить выключатель **17** на символ **0**.
- ◆ Лечение должно производиться сидя, удобно располагаясь в прямом положении. При использовании респираторной маски **12** необходимо, чтобы она плотно прилежала к лицу. Дышать медленно, делая короткую паузу при завершении каждого выдоха и затем, производя быстрый вдох. Ротовой мундштук **11** при использовании должен держаться между зубами, сомкнув губы. При этом необходимо дышать ртом. Носовой мундштук **10** при использовании должен быть вставлен в ноздри. При этом необходимо дышать носом.
- ◆ Если в течение терапии необходима пауза, можно выключить ингалятор посредством выключателя **17**. Лечение заканчивается, когда распылитель начинает подавать аэрозоль непостоянно.
- ◆ При завершении лечения необходимо тщательно произвести чистку так, как описано далее. При завершении лечения и не использовании прибора вынуть вилку из сети питания.

#### ЧИСТКА

- ◆ Вынуть адаптер из розетки и из гнезда **14**. После каждого применения выполнять чистку всех используемых аксессуаров (**7, 9, 10, 11, 12**).
- ◆ Извлечь распылительную камеру **7** и одноразовую емкость для лекарства **5**.
- ◆ Вылить воду из емкости воды проводимости **3** и высушить емкость при помощи мягкой ткани для предотвращения образования известковых отложений, который могут повредить преобразователь ультразвука **1**. Чистка может производиться при помощи специальных химических дезинфицирующих средств. В домашних условиях, возможно, промыть аксессуары в мыльном растворе и затем в проточной воде. Затем при необходимости произвести дезинфекцию.
- ◆ Дезинфицирующий агент – 3% раствор перекиси водорода по ГОСТ 177-88 с добавлением 0,5% моющего средства. Возможен и другой способ дезинфекции аксессуаров пригодный для воздействия на пластик, из которого изготовлены аксессуары.
- ◆ Не использовать заостренных или абразивных предметов для чистки преобразователя ультразвука **1** (Н).
- ◆ Не погружать прибор и не подставлять его под струи воды для мытья.
- ◆ После чистки все аксессуары необходимо тщательно просушить.
- ◆ **Каждую процедуру начинать с новой емкостью для лекарства 4, так как она одноразового использования, если емкости заканчиваются, обратитесь в торговую точку.**

#### УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

- ◆ Гарантия покрывает возможные дефекты производства или материалов в случае, если они не были нарушены пользователем или неуполномоченным персоналом.
- ◆ Данная гарантия не распространяется на: аксессуары, компоненты и части, являющиеся предметом износа, к которым относятся позиции с **5-12** в главе «Комплектность частей и аксессуаров». Ущерб, нанесенный прибору при неправильном использовании. Случайный ущерб, такой как ушибы, падения, транспортировка по причинам, не зависящим от производителя.
- ◆ В случае неисправности прибор должен отправляться в уполномоченный Центр Технического Обслуживания, прилагая к гарантийному талону чек или счёт-фактуру на покупку. В другом случае, гарантия не является действительной и расходы на ремонт относятся на счёт клиента.
- ◆ В случае сдачи для ремонта прибор должен сохранять неизменённую конфигурацию первоначального набора. Возможные изменения внутри упаковки ставят под угрозу действительность гарантии.
- ◆ Расходы по транспортировке – за счёт клиента.
- ◆ Производитель не отвечает за продленные гарантии выданные третьими лицами.
- ◆ **ВНИМАНИЕ: Из гигиенических соображений замена и возврат исключены, так как данный прибор является оборудованием индивидуального использования.**
- ◆ **ВНИМАНИЕ: гарантия является действительной только при наличии гарантийного талона, а так же чека или счет - фактуры.**

**Гарантийный ремонт осуществляется при соблюдении следующих условий:**

1. Без предъявления данного талона или при его **неправильном заполнении** претензии на качество изделия не принимаются, гарантийный ремонт **не производится**.
    - 1.1. **Гарантия не распространяется на следующие неисправности:**
      - 2.1. Механические повреждения.
      - 2.2. Повреждения, вызванные попаданием внутрь изделия посторонних предметов, веществ, жидкостей, насекомых.
      - 2.3. Повреждения, вызванные стихией, пожаром, бытовыми факторами.
      - 2.4. Дефекты, возникшие в результате отклонений от Государственных технических стандартов параметров питающих сетей.
  3. Настоящая гарантия не распространяется на товар, если недостатки в нем возникли вследствие нарушения потребителем правил пользования или хранения, действия третьих лиц или непреодолимой силы (**ст. 17 п. 5 закона «О ЗАЩИТЕ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ»**)
  4. Настоящая Гарантия не распространяется на аксессуары, которые имеют естественный ограниченный период работоспособности и являются предметом износа.
- Настоящим подтверждаю, что данный прибор был проверен в моем присутствии и находится в рабочем состоянии, а так же подтверждаю приемлемость условий Гарантии.